

RESEÑA

## ¡Allkütunge, wingka! ¡Ka Kiñechi!: Mari Küla Tripantü historiografía Mapuche Mew

FILIP ESCUDERO QUIROZ-AMINAO

*Universidad Viña del Mar, Chile*

Sobre: Marimán, Pablo; Nahuelquir, Fabiana; Millalén, José; Calfio, Margarita; Levil, Rodrigo (2019). *¡Allkütunge, wingka! ¡Ka kiñechi! Ensayos sobre historias mapuche*, Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.

### ¡Escucha, wingka! ¡Una vez más!

La Historia Mapuche desde la Ocupación de la Araucanía ha sido escrita e interpretada desde lo *Wingka'*, pero en estos últimos trece años este panorama ha ido cambiando, desde el año 2006 hasta la fecha, nuestros *Peñi ka Lamngen*<sup>2</sup> se han preocupado de reconstruir nuestro pasado desde una óptica y pluma Mapuche, buscando principalmente poner en tensión a la historiografía chilena y su sequito colonial.

La primera edición de (¡¡...Escucha Winka...!! , 2006) marcó un hito fundacional a raíz de lo que sostuvimos anteriormente, al ser el primer libro de Historia Mapuche escrito en su totalidad por Mapuche y para los Mapuche, con la finalidad de tensionar la historiografía tradicional que se ha encargado de silenciar a los Mapuche de ella y si alguna vez se digna a nombrar-nos siempre es el clave de pasado o como sostiene los autores de “Calafate zoológicos humanos: Borrar la otra mitad de la foto” ¿Cuál mitad? La que es Indígena y morena.

Otro gran golpe que entrega ¡¡...Escucha, winka...!! (2006), fue que se lograron escribir a sí mismos como Mapuche pero utilizando las herramientas del *Wingka*, aportando en materia de descolonización: el *Kimün*<sup>3</sup> de los autores del libro se reflejado trece años después con una segunda edición a cargo de Ediciones Comunidad de

1. Invasor, Extranjero y No-Mapuche.
2. Hermanos y Hermanas.
3. Conocimiento.

Historia Mapuche, pero en el tramo recorrido entre la primera y la segunda edición, la historiografía Mapuche tomó las herramientas de «...*Escucha, winka...!*», y «*El colonizado toma la palabra, El colonizado propone y El colonizado piensa*» (Marimán, 2012).

Entre 2006 y 2019 los aportes de pluma Mapuche son variados, destacando la editorial de la segunda edición y quienes desde 2012 se han mantenido publicando y construyendo esta nueva epistemología Mapuche: el primer libro de la Comunidad de Historia Mapuche se titula *Ta iñ Fijke Xipa Rakizuameluwün. Historia, colonialismo y resistencia desde el país Mapuche* (Comunidad de Historia Mapuche, 2012). Para el año 2015 la CHM<sup>4</sup> lanza su segunda publicación llamada *Awükan ka Kuxankan Zugu Wajmapu Mew o Violencias coloniales en Wajmapu* (Comunidad de Historia Mapuche, 2015). En estos dos libros la CHM se dedicó a problematizar la historiografía y como el colonialismo opera.

Para 2017 los estudios y publicaciones de la CHM recaen principalmente en Enrique Antileo y Claudio Alvarado Lincopi con otra veta de estudio como son las migraciones de la población Mapuche a las grandes ciudades, es por ello que publican dos libros desde uno de los procesos más delicados de nuestras historias como es la diáspora migratoria a la ciudad de Santiago, en la actualidad concentra la mayor población Mapuche fuera de los límites de *Wallmapu* (De Biobío al sur). Una de las herramientas utilizadas por los autores es la oralidad y testimonios familiares como lo hacían nuestros antiguos (Antileo Baeza & Alvarado Lincopi, 2017, 2018).

Por otro lado la editorial Pehuén inaugura el año 2014 hasta la fecha su colección Pensamiento Mapuche Contemporáneo que está a cargo del peñi Fernando Pairican, este espacio a servido para seguir contribuyendo desde las distintas facetas escriturales Mapuche, como la historia, poesía, política y biografías, con cerca de 12 libros publicados a la fecha, destacando títulos como *Malon La Rebelión del Movimiento Mapuche 1990-2013* (Pairican, 2014; 2016; 2019), libro que cuenta con una tercera edición, del mismo autor *La Biografía de Matías Catrileo* (Pairican, 2017), sumado a las publicaciones de David Aníñir, Roxana Miranda Rupailaf y Javier Milanca en poesía. Estos últimos años se ha fortalecido significativamente la escritura Mapuche de pluma Mapuche, siendo publicados más de tres libros al año relacionados con nuestras historias.

En el año 2016, Pedro Canales Tapia en compañía de autores y autoras Mapuche publican *Zuamgenolu Pueblo Mapuche en Contexto de Estado Nacional Chileno, Siglos XIX-XXI* (Canales Tapia, 2016), la palabra *Zuamgenolu* significa lo que está afuera, la historia que se escribe desde los márgenes, libro publicado por Ediciones USACH que nos permite pensar la Historia Mapuche ya posicionada en torno al de-

4. Comunidad de Historia Mapuche.

bate académico y de la pluma de quienes escriben sus propias historias, sin la interlocución *wingka*. Otro gran aporte a la epistemología Mapuche es el libro *Machi Mongen Tani Santiago Warria Mew* (Cabrera Llancaqueo & Aillapán Paillafil, 2013) que en su traducción al castellano sería *La vida de un Machi en la ciudad de Santiago*, de los autores José Luis Cabrera Llancaqueo y el Machi Augusto Aillapán Paillafil, libro que relata la vida del Machi Augusto descrita por el mismo y por medio de *Nütramkan*<sup>5</sup>.

Si describimos todo lo escrito por Mapuche sobre si mismos, tenemos muchos más aportes desde las distintas formas de pensarnos, como la Historia, Poesía, *Epew*<sup>6</sup>, Biografías, *Üllkantun*<sup>7</sup>, el mismo rescate de nuestra lengua e incluso programas de radio como por ejemplo *Wallmapugrama* perteneciente a la radio y librería proyecciones en Santiago y *Wente Winkul Mew* del colectivo Mapuche *Lafken Kürruf* y Radio Énfasis en Villa Alemana, estos aportes nos sirven para fortalecer el *Kimün*, *Raki-zuam*<sup>8</sup> y el *Nütram*<sup>9</sup> entre Mapuche.

### 13 años después ¡Escucha, wingka! ¡Una vez más!

La idea de re-editar *Escucha Wingka* principalmente nace de tres de sus cuatro autores de la primera edición, quienes re-leyeron y actualizaron sus escritos a más de una década de la primera entrega del libro. Esta nueva edición tiene cinco ensayos, tres de la primera edición y dos nuevos que se suman a la discusión, una nueva connotación de esta entrega, a raíz de la actualización a las demandas que el mundo está viviendo como por ejemplo la Revolución Feminista y también una segunda condición del libro es ser *De Mar a Mar el Wallmapu sin fronteras como diría el peñi* Adrián Moyano (Moyano, 2016).

Otras particularidades que posee esta nueva edición es el nombre del libro y títulos de los ensayos que se encuentran en *Mapuzungun*, haciendo un claro hincapié que en estos 13 años desde la primera edición, existe mayor cantidad de hablantes del *Mapuzungun* y también un creciente interés en Mapuche y No-Mapuche en conocer y hablar la lengua, poniendo en contraste a la opinión estatal de estos últimos años en relación a nuestra lengua y educación.

El primer Capítulo de este libro al igual que su primera edición corresponde al peñi José Millalen y el apartado lleva por nombre Pu Mapuche: *Kimün, Arqueología ka Etnohistoria Petu Ñi Akunun Kake Tripa Mollfünche. Sociedad Mapuche Prehispanica: kimün, arqueología y etnohistoria*. Este artículo repasa nuestra historia con un largo recorrido que se desprende desde la concepción de *Treng-Treng* y *Kay-Kay*,

5. Conversaciones.
6. Cuentos.
7. Música o Canciones.
8. Pensamiento.
9. Conversar.

pasando también por las culturas *Llolleo*, *Pitren* y Aconcagua, consideradas como Proto-Mapuche y haciendo énfasis en la vida y organización Mapuche previo y durante la invasión hispana.

El segundo artículo corresponde a Pablo Marimán y se titula *Pu Mapuche Petu Ñi Muntukapanuetew pu chilena ka arkentino Soltaw. Los mapuche antes de la conquista militar chileno-argentina*. En este apartado el *peñi* Marimán expone como se fueron cimentando las relaciones entre el Pueblo Mapuche y los jóvenes Estados chileno y argentino, al punto que estas dan un giro inesperado y se quiebran, materializando la invasión al país Mapuche por ambos lados de la cordillera y a su vez como el colonialismo chileno y argentino se ponen de acuerdo para operar a lo largo de la segunda parte del siglo XIX.

El tercer aporte de este libro corresponde a la *lamngen* Fabiana Nahuelquir, quien proviene desde el *Puel Mapu*<sup>10</sup> y es el primero de los nuevos artículos que se integran a este libro, el nombre de su escrito es *Longkontukunien Chumngechi iñ Kechanentungen, Chumngechi iñ Trokintuwün Küzaw Zungu Mew ka Chem ñi Nien pu Mapuche Tewelche Chufut Mapu Mew. Memorias de desplazamientos. Relaciones laborales y pertenencia del pueblo mapuche-tewelche en Chubut*. Como bien dice el título del artículo de la *lamngen* Fabiana Nahuelquir, este nos habla de las relaciones de las comunidades Mapuche-Tewelche en la ciudad de Chubut y como les hicieron frente al colonialismo argentino, sin duda el aporte de la *lamngen* Nahuelquir es interesante, porque nos ayuda a completar la otra mitad de la historia, esa que en estos suelos del *Ngulu Mapu*<sup>11</sup> poco se conoce, como son las memorias de las familias sobrevivientes a la “Conquista del Desierto”, otro punto que resaltar es el arduo trabajo de la autora de recoger y reivindicar una parte de su historia familiar por medio de una práctica ancestral Mapuche como es el *Nütram* con sus parientes.

El cuarto apartado de este libro también es nuevo y pertenece a la *lamngen* Margarita Calfio y se titula *Yafüluwayiñ Mapucheke pu Zomo Mongelechi Newentun siglos XIX ka XX. Yufluayíñ, mujeres mapuche. Resistencia viva en los siglos XIX y XX*. En este capítulo la *lamngen* Calfio escribe sobre la mujer Mapuche y su presencia en las distintas organizaciones a comienzos de siglo XX y como las *lamngen* han estado presentes en la política organizacional Mapuche y a su vez tensiona con la propia Historiografía Mapuche por omitir la presencia y voces de la mujer Mapuche.

El quinto y último capítulo pertenece al *peñi* Rodrigo Levil y que al igual que en la primera edición es el que concluye el libro, su artículo se nombra como *Pu Mapuche, Fantepu. Sociedad mapuche contemporánea*. Este apartado el autor hace un análisis sobre el Movimiento Mapuche y sus distintos procesos tanto sociales como políticos,

10. Territorio Mapuche del Este actual Argentina.

11. Territorio Mapuche del Oeste actual Chile

además de como el Movimiento Mapuche y su gente fueron cambiando de cara al siglo XXI.

El aporte a la discusión que se ha generado desde la publicación del libro *Escucha Winka* en el año 2006 hasta nuestros días, sin lugar a dudas ha sido de manera ascendente, debido a la idea de tensionar a quien por años escribió nuestra historia bajo sus concepciones e interpretaciones, esta nueva edición no está ajena a este tipo de agenciamiento Mapuche, con un discurso renovado. El *Escucha Winka* del 2006 fue para muchos y muchas la base para jamás retroceder, seguir cimentando nuestro país Mapuche y nuestra Autodeterminación como Pueblo Nación, desde el *Escucha Winka* de 2006 a *Allkütunge, Wingka, Ka Kiñechi* del 2019, la práctica de *Mapuchizar lo wingka* se ha llevado a cabo en la disputa de espacios intelectuales, es por ello que el Indio se sacó la pluma para escribir su propia Historia.

## Referencias

- Antileo Baeza, Enrique, & Claudio Alvarado Lincopi (2017). Santiago Warria Mew. Memoria y fotografía de la migración Mapuche. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.
- Antileo Baeza, Enrique & Claudio Alvarado Lincopi (2018). Füttra Warria o Capital del Reyno. Imágenes, escrituras e historias mapuche en la gran ciudad 1927-1992. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.
- Cabrera Llancaqueo, José Luis & Augusto Aillapán Paillafil (2013). Machi Mongen Tani Santiago Warria Mew. Santiago de Chile: CONADI.
- Canales Tapia, Pedro (2016). Zuamgenolu, Pueblo Mapuche en contexto de Estado Nacional chileno, siglos XIX-XXI. Santiago de Chile: Editorial USACH.
- Comunidad de Historia Mapuche (2012). Ta ñ Fijke Xipa Rakizuameluwün. Historia, colonialismo y resistencia desde el País Mapuche. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.
- Comunidad de Historia Mapuche (2015). Awükan ka Kuxankan Zugu Wajmapu Violencias coloniales en Wajmapu. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.
- Marimán, José (2012). Autodeterminación Ideas políticas mapuche en el albor del siglo XXI. Santiago de Chile: LOM Ediciones.
- Marimán, Pablo, Sergio Caniuqueo, José Millalén & Rodrigo Levil (2006). ¡¡...Escucha Winka...!! . Santiago de Chile: LOM Ediciones.
- Moyano, Adrián (2016). De Mar a Mar el Wallmapu sin fronteras. Santiago de Chile: LOM Ediciones.

Pairican, Fernando (2014; 2016; 2019). Malon la rebelión del movimiento Mapuche 1990-2013. Santiago de Chile: Pehuén Editores.

Pairican, Fernando (2017). La Biografía de Matías Catrileo. Santiago de Chile: Pehuén Editores.

### **Sobre el autor**

FILIP ESCUDERO QUIROZ-AMINAO es estudiante Mapuche Tesista de Pedagogía en Historia y Ciencias Sociales, Universidad Viña del Mar. Colaborador e Investigador, Proyecto Fi-UVM 2016-2017: Violencia en la Araucanía, Movimiento Mapuche y Políticas estatales en Chile 1990-2015. Dirigido por Dr. Pedro Canales Tapia. Miembro de la Asociación Indígena Witrapüran y Miembro del Trokiñ Peyepeyen. Correo Electrónico: escudero.filip@gmail.com.

## CUHSO. CULTURA-HOMBRE-SOCIEDAD

Fundada en 1984, la revista CUHSO es una de las publicaciones periódicas más antiguas en ciencias sociales y humanidades del sur de Chile. Con una periodicidad semestral, recibe todo el año trabajos inéditos de las distintas disciplinas de las ciencias sociales y las humanidades especializadas en el estudio y comprensión de la diversidad sociocultural, especialmente de las sociedades latinoamericanas y sus tensiones producto de la herencia colonial, la modernidad y la globalización. En este sentido, la revista valora tanto el rigor como la pluralidad teórica, epistemológica y metodológica de los trabajos.

EDITOR

Matthias Gloël

COORDINADORA EDITORIAL

Claudia Campos Letelier

CORRECTOR DE ESTILO Y DISEÑADOR

Ediciones Silsag

TRADUCTOR, CORRECTOR LENGUA INGLESA

Aurora Sambolin Santiago

DESARROLLADOR DE SISTEMAS

Laura Navarro Oliva

SITIO WEB

[cuhso.uct.cl](http://cuhso.uct.cl)

E-MAIL

[cuhso@uct.cl](mailto:cuhso@uct.cl)

LICENCIA DE ESTE ARTÍCULO

Creative Commons Atribución Compartir Igual 4.0 Internacional